

7/9-10/10 夏季邀約 Summer Invitation

透過藝術，在這山、海與人交融的風景中悠遊讚嘆！
May art be your guide, to admire the mesmeric
sceneries of the mountains, the ocean, and its people.

2 位國際藝術家
6 位台灣在地藝術家
東海岸 14 處開放工作室

共創專屬於東海岸詩意居所的地景節慶

2 International Artists + 6 Local
Artists & 14 Open Studios in
the East Coasts, orchestrate an
exclusive landscape festival for
the East Coast.



Taiwan
East Coast
Land Art
Festival
2016
東海岸
大地藝術節

指導單位|交通部觀光局 主辦單位|交通部觀光局東海岸國家風景區管理處、協辦單位|台東縣政府、花蓮縣政府
承辦單位|哇大創意堂有限公司。系列活動請關注FB粉絲專頁「東海岸大地藝術節」或東海岸大地藝術節活動網站 www.teclandart.tw

東海岸大地藝術節 & 創藝市集夏季大會串 TEC LandArt Festival & Summer Art Market



包括以莉高露、巴奈、桑布伊還有巴賴等眾多歌手們要一起跟我們歡樂，還有海風、手作、野餐、啤酒+東海岸健康膚色的酷哥美女！這個夏天要從早嗨到晚，快！一起來東海岸～

We have Kawlo lyun、Panai Kusui、Sanpuy、and Balai to party with us, as well as the ocean breeze, handicrafts, picnics, beers, and well-tanned boys and girls of the East Coast! This summer, we will party from dusk till dawn! Come on, meet us at the East Coast!

東海岸大地藝術節開幕市集 開幕表演、生活手作、月光海音樂會
TEC Land Art Festival Opening Performance/Market, Handicrafts, Moonlight Ocean
7/9(六) 16:00-21:00 東管處都廳樓本部副區(台11線124.5k)
Time: 7/9(Sat.) 16:00-21:00 Venue: ECNSAA (Douli) (Hwy. 11, 124.5k)

露營市集 生活手作、草地音樂會
Camping Market/ Handicrafts, lawn concert
7/23(六) 16:00-21:00 都蘭好的窩(台11線140k)
Time: 7/23 (Sat.) 16:00-21:00 Venue: Good Nest Homestay (Hwy. 11, 146k)

《跟著月亮的方向》音樂會
“Follow the Moon” Concert
7/30-31(六)(日) 15:00-20:30 項鍊工作室(台11線65k)
Time: 7/30-31 (Sat., Sun.) 15:00-20:30 Venue: Necklace Studio (Hwy. 11, 65k)

嗨市集 Ina的海鮮宴、大地農夫市集
High Market/ Ina's Ocean Cuisine, Farmers Market
7/31-8/3 15:00-20:30 都蘭好的窩(台11線64k)
Time: 7/30-8/1 15:00-20:30
Venue: Ka Chin Pow Kitchen、Ina's Flying Fish (Hwy. 11, 64k)

東海岸創藝市集 料理共和國、生活手作、月光海音樂會
TEC Art Market/ Cuisine Republic, Handicrafts, Moonlight Ocean Concert
8/19-20(五)(六) 16:00-21:00
東管處都廳樓本部副區(台11線124.5k)
Time: 8/19-20 (Fri., Sat.) 16:00-21:00 Venue: ECNSAA (Douli) (Hwy. 11, 124.5k)

東海岸創藝市集 草地野餐、生活手作、月光海音樂會
TEC Art Market: Lawn Picnic, Handicrafts, Moonlight Ocean Concert
9/16-17(五)(六) 16:00-21:00
東管處都廳樓本部副區(台11線124.5k)
Time: 9/16-17 (Fri., Sat.) 16:00-21:00 Venue: ECNSAA (Douli) (Hwy. 11, 124.5k)

感謝瑪蘭汽車客運、Eztravel 易遊網、花蓮創意產業園區、易飛網國際旅行社、熊樂旅行社、石碇38、里艾的廚房、月光小棧、台東曙光藝術村及花蓮日日、贊助參與本屆活動。

讓藝術 帶你進入東海岸 Enter the East Coast through Art

東海岸的美，是可以讓人沉思的。厚實高拔的海岸山脈讓人安定下來，太平洋終年不停的海浪聲，貼合著心跳，碰咚，嘩啦啦，碰咚，嘩啦啦～

The glamour of the East Coast is contemplative. The loftiness of the coast mountain range is soothing to the mind, while the clashing waves of the Pacific Ocean, in harmony with the heartbeats, ba-dum, shwoosh, ba-dum, shwoosh-

在東管處的公開徵選下，今年有2位國際藝術家和6位國內藝術家進駐到東海岸創作，用他們作品與大自然對話，他們將心交與了山海，雙手不停的創作著。東海岸大地藝術節藝術總監潘小雪認為：「東海岸特有的閒暇哲學，在積極面上就是鼓動創造，當你安靜下來了，思緒就會飛騰，創作的能量就會迸發，這就是東海岸大地的力量。」

After an open call for artists by the ECNSAA, this year we have eight artists - two international and six local - residing in the East Coast, engaging in a cordial dialogue with mother nature through their artistic creations. Yuki Pan, the art director of the TEC LandArt Festival, commented: “The philosophy of leisure unique to the East Coast inspires creativity. When you are at peace, ideas will soar, and creativity abound. This is the power of the East Coast.”

沿著台11線還有14處藝術開放空間、8場創藝市集、音樂會及微旅行行程，來吧～跟著自己的心跳，讓藝術帶你走進大自然。

Follow Highway 11, and you will run into 14 open studios, 8 art markets, as well as concerts and mini tours. Come, follow your own heart beat, and may art be your guide into this wondrous landscape.



大地藝術節網站



台灣好行

f 東海岸大地藝術節

餵飽雙眼的蔚藍曬膚之旅 1+1+1+1(天) 東海岸微旅行

An Eye-Catching Tanning Tour 1+1+1+1 (Day) East Coast Mini Tour

玩耍口訣：上午去1個大景點+駐村藝術，下午泡開放工作室，看海、吹風、聊生活，一整天玩下來，身心飽滿。

Formula for Fun: Pay a morning visit to a grand scenic spot and admire the artworks by artists-in-residence, and spend the afternoon at the open studios, watch the ocean, feel the breeze, and talk about life. A full day of fun, a fun day of fullness.

更多景點推薦

<http://2016.teclandart.tw/> 微旅行-2/

花蓮市

從花蓮出發 A Departing from Hualien A

A day1

直奔石梯坪飽覽東海岸特有的海蝕地形，隨後轉往新社欣賞撒都・噶照的作品「土地上的快樂」，中午可在新社品嚐瑪蘭風味餐。下午可前往附近開放工作室拜訪（當漂流木遇見陶、Cepo' 藝術中心、巴特虹岸光織屋、好壞落、12 橋空間、大地工作室、有容乃大工作室）。欲報名開放工作室工作坊活動，請事先預約報名。

Heading straight for Shitiping to appreciate the remarkable abrasion platform of the East Coast, then to Xinshe to admire Sapud Kacaw's "The Joyfully Land". Stay in Xinshe for the Kbalan cuisine, and visit the open studio nearby for the afternoon (As driftwood comes across pottery、Cepo' Art Center、PateRongan Handmade Studio-Light in Texture、Kaluluan Studio、Bridge 12、Art of the Earth、Guan Studio). To join the open studio workshops, please sign up ahead of time.



多玩一到兩天，串起美麗的東海岸 Spending a day or two.

B day2

上午可以走走都蘭山步道，或是順著八噶嚙自行車道去吹吹海風，端看你住在哪裡，但位在小馬部落達風・查赫地的作品「停駐休息的地方」，和東河橋拉飛・邵馬的作品「光之殿」是不容錯過的。下午可以前往附近的開放工作室。

Depending on where you stayed, you can spend your morning walking on the trails of Mt. Dulan, or cycling through the ocean breeze of Paongong. But be sure not to miss "Pahanhannan the rest place" by Tafong Kati at Xiaoma Tribe (Piyoxxo, Piohu), and "Temple of Light" by Lafin Sawmah on the Donghe Bridge. You can indulge your afternoon at nearby open studio.

A day2

上午可以奔向三仙台，這是由海水侵蝕而成的離岸島，早期是當地阿美族人養羊的地方，又稱為 Pisirian，除了海蝕地形還有豐富的濱海植物可以觀賞。再往南走，在小馬部落有達風・查赫地的作品「停駐休息的地方」，東河橋上有拉飛・邵馬的作品「光之殿」。中午可以在東河用餐，休息之下，下午可以前往附近的開放工作室（實驗平台）。

Spend your morning at Sanxiantai, an offshore islet from wave erosion. It was once a rangeland of the Amis for goats, also known as Pisirian. Aside from the marine erosion features, the abundant and diversified coastal plants are worth your time. Travel further south, and you will see "Pahanhannan, The Rest Place" by Tafong Kati at Siaoma Tribe (Piyoxxo, Piohu). On the Donghe Bridge stands the "Temple of Light" by Lafin Sawmah. Take a rest at Donghe, have a lunch, and travel to the nearby open studio (Laboratory) for the afternoon.



今年大地藝術節活動很豐富，如果時間允許，再多留幾天吧～如果是從花蓮南下，住宿點可以選擇豐濱，如果是從台東北上，可以選擇成功或都蘭。

Stay a few more days, if time permit, there are too much fun at TEC LandArt Festival to be missed! You can stay in Fengbin if you are traveling south from Hualien, or at Chenggong or Dulan if traveling north from Taitung.

B day1

直奔小野柳或加母子灣，海蝕淺灣內可親水消暑，隨後視個人遊程規畫可前往加路蘭欣賞安聖惠的作品「風搖籃」、金樽簡俊成的作品「蝸居意思」，或是在都歷歐舟的作品「泡風景」以兩位國際藝術家的駐村作品。中餐可在都蘭享用，避一下正午的烈陽，下午拜訪附近開放工作室（哈匿工作室、都蘭糖廠二倉、台11 工作室、好的窩、楊宇沛工作室）。欲報名開放工作室工作坊活動，請事先預約報名。

Head straight for Xiaoyeliu or Jiamuzi Bay to cool off the summer heat, and, depending on your travel plan, you can admire "The Healing Innocence" by Eleng Luluan at Jialulan, "Snail Residence" by Chien Chun-Cheng at Jinzun, or "Bath in the landscape-silent microcosm" by Euroba at Duli.

Have lunch at Dulan to escape the scorching midday sun, and visit the nearby open studios (Hany studio、Dulan Sugar Factory Warehouse 2、Highway 11、Good Nest、Yangyupei studio) for the afternoon. To join the open studio workshops, please sign up ahead of time.



從台東出發 B Departing from Taitung B

台東市

我知道海在東邊、山在西邊，駐村藝術品和一路好玩、好看的地方在哪裡？別擔心，跟著地圖走就對了！

I know the ocean is to the east, and mountains to the west, but where are all the artworks, where are the fun and games? Do not worry, just following the map!

遊記換住宿

歡迎大家拍寫遊記，「東海岸大地藝術節」要送你再來玩一趟！活動辦法請看東海岸大地藝術節官網

Blog for Lodging
Take photos, blog it, and win another trip from TEC Land Art Festival! For more information, <http://www.teclandart.tw/>

集章送好禮

只要集滿 5 個開放工作室的收藏章，就可以至東管處（都歷）及花蓮遊客中心換取「東海岸大地藝術節」特色紀念品一份。

Postmarks for Presents:
Collect 5 different postmarks from the open studios, and you can cash in a TEC Land Art Festival souvenir at the ECNSAA in Douli or at Hualien Tourist Center.

■ 藝術家 Artist ● 展覽 Exhibition
● 工作坊 Workshop ● 音樂 Music

展覽開放時間
7/9-8/31 每周五 - 日，13:00-17:00
Exhibition opening hours
7/9-8/31from Fri. to Sun. PM1:00-5:00

工作坊開放時間
Workshop opening hours
需事先預約
reservations requirde
聯絡方式請看東海岸大地藝術節活動網站

音樂開放時間 **Music opening hours**
詳細活動請看東海岸大地藝術節活動網站
<http://www.teclandart.tw/>

